

**Agreement for Scientific Cooperation
between
Aix-Marseille Université
and
Akademia e Studimeve Albanologjike**

Nr. 251 Prot
Dt. 24.06.2019

Between:

Aix-Marseille Université,

A Public scientific, cultural and professional institution
Head office located at Jardin du Pharo, 58, Boulevard Charles Livon,
13284 **Marseille** cedex 07 **FRANCE**
Represented by its President, Yvon Berland

Hereinafter referred to as "AMU",

Acting in its own name and on behalf of la Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme –
USR 3125, Represented by its director, Sophie Bouffier, hereinafter referred to as "MMSH"

and

Akademia e Studimeve Albanologjike

A Public scientific, higher education and professional research institution in Albania
with address at Sheshi Nene Tereza, nr.3, **Tirane, REPUBLIC OF ALBANIA**
Represented by its Rector, Marenglen Verli

Hereinafter referred to as "ASA"

AMU and ASA jointly referred to as « the parties » and individually as "the party".

BEING STATED THAT:

- Akademia e Studimeve Albanologjike - the Academy for Albanian Studies, (priory known as Qendra e Studimeve Albanologjike-QSA) referred here as ASA, was formed in 2008 (as a result of the restructuring and re-organization of the Albanian Academy of Science). ASA is a publicly funded leading research institution in the field of Albanian Studies in Albania. It is composed by five (five) research institutes: a) *Instituti i Antropologjisë Kulturore dhe Studimit të Artit*; (b) *Instituti i Arkeologjisë*; (c) *Instituti i Historisë*; (d) *Instituti i Gjuhësisë dhe Letërsisë*; (e) *Qendra e Enciklopedisë Shqiptare*. Besides the research work in the field of social and cultural anthropology, archeology, history, language and literature, and art studies, ASA institutions give a specific attention to the research, evaluation, conservation and promotion of both tangible and intangible cultural heritage (from antiquity to the present) in Albania. It also promotes scientific national and international collaborations within the field of research, education and scientific expertise covered by its research institutions.
- The "Maison méditerranéenne des sciences de l'homme – USR 3125" assists and promotes scientific research about Mediterranean Studies. It groups together 10 joint units whose fields are: anthropology, archaeology, geography, history, prehistory, sociology, ancient literature, Arabian and Muslim areas, Sub-Saharan Africa (Appendix 1). It supports the scientific activity of its associated units by the provision of shared equipment and tools.

Its main objectives are to support the emergence of scientific programmes which renew subjects and approaches in the area of Mediterranean studies; to encourage comparatist and interdisciplinary dynamics; to develop technical competence centres and transversal research programmes; to promote, organise and coordinate international research networks; to build shared digital platforms; to enhance and develop research in the humanities and social sciences.

- Both Parties consider that mutual collaboration could contribute to the better realisation of their respective activities as well as the optimisation of their material and human resources.

IT HAS BEEN AGREED THE FOLLOWING:

Article 1: Purpose

The objective of the present Agreement is to define the terms of cultural and scientific cooperation between the parties in the fields of education, research and research dissemination in Social sciences and Humanities within the Parties' activities.

Article 2: Areas of cooperation

To this end, the present Agreement endeavours in particular:

- The development of cultural and scientific cooperation in Humanities and Social sciences;
- The organisation of mobility and visits of lecturers, researchers, scientific staff and students between both institutions;
- The exchange of scientific and technical information and documents by the setting up of interdisciplinary and international cooperation networks activated by specific research projects;
- The provision of documentary resources and archives;
- The organisation of scientific events, workshops and seminars aimed at disseminating and exchanging knowledge in various disciplines in Humanities and Social sciences;
- The organisation of training programs aimed mainly at doctoral students in fields related to humanities and social sciences;
- The production of joint publications or any other aspect of research dissemination;
- Or any other activity agreed by both parties.

Based on mutual consent both parties will strive to open collaborative activities to potentially interested Mediterranean partners.

Article 3: Implementation of cooperative actions

Jointly agreed cooperative actions will lead to the establishment of specific Agreements which will determine the schedule of activities, the objectives, the technical and financial means and the terms of implementation, as well as the provisions to be taken in terms of publishing, intellectual property and confidentiality.

DIRECTION DE LA RECHERCHE
ET DE LA VALORISATION

Article 4: Coordination and scientific follow-up

Each party must designate one or more representatives responsible for the follow-up of all committed cooperative actions in compliance with the present Agreement. These representatives will report to the relevant scientific programming and assessment bodies within each party.

- For ASA, the Rector Mr. Marenglen Verli
- For AMU, the director of MMSH-USR 3125, Mrs Sophie Bouffier

Article 5: Means

The present Agreement does not create any financial commitment. Both parties will strive to implement their collaborations with the human, material and financial means at their disposal. In addition, they will, when possible, look for further sources of funding for the implementation of planned activities throughout other institutions. Managing this extra funding may require specific arrangements that will be set forth in a separate supplement.

Article 6: Publicity, communication and confidentiality

As partner institutions AMU and ASA will both be able to use all communication tools required by the activities resulting from their collaboration (catalogues, brochures, website) and by the events linked to their communication. All documents related to the present collaboration (more specifically information and promotional documents, invitations, flyers, reports, posters, book covers, CD and DVD covers, official website inserts etc. among others) will have to clearly indicate the official denomination for AMU, its partner and ASA, as well as their logo when appropriate and the number of researchers involved.

Any publication or dissemination of information, results or know-hows resulting from work completed within the framework of the present Agreement by either party will be subject to the approval of the other party. This approval will have to be given within two months after the request has been made. If no answer has been given within that time it will be considered that the request has been approved.

ASA undertakes to respect the confidentiality of any information disclosed by AMU within the framework of the present Agreement and to refrain from disclosing any confidential information to third parties without AMU's prior consent.

AMU undertakes to respect the confidentiality of any information disclosed by ASA within the framework of the present Agreement and to refrain from disclosing any confidential information to third parties without ASA's prior written consent.

Article 7: Ethics

ASA and AMU will ensure that all activities of research, promotion and dissemination of scientific culture will comply with their ethical, professional and scientific codes of conduct.

DIRECTION DE LA RECHERCHE
ET DE LA VALORISATION

Article 8: Agreement's effective date

The present Agreement will be effective upon signature of the Parties from the last date of signature for a duration of three (3) years.

If it has not been terminated following the terms described in article 9 it will be possible to renew this Agreement by amendment for another five years.

Article 9: Termination of the Agreement

If any of the terms described in the present Agreement were to be transgressed by either party it will be possible to terminate the present Agreement within three months of serving a notice through a registered letter.

In the event of non-compliance with the terms enclosed in the present Agreement by either party, the Agreement will be terminated before its term, upon three-month notice given by registered letter with return receipt.

Article 10: Amendment

Any alterations to the terms or conditions of the present Agreement commonly agreed by the two parties will be the subject of an amendment.

The elements to be modified will be specified in the amendment without alteration to the general objectives of the projects, actions or programmed actions defined in articles 1 and 2. The amendment will mention the items modified provided that they do not alter the general objectives of the scheduled projects, activities or programmes described in articles 1 and 2.

Article 11: Disputes

In case of dispute between the Parties arising from the application of the present Agreement, the competent courts shall be those of the defendant, if no amicable way has been found.

Article 12: Final provisions

The Agreement is drafted in English, in two (2) original copies.

Appendix:

The following documents are attached to the Agreement being an integral part of it:

- Appendix 1: List of MMSH-USR 3125 affiliated units
- Appendix 2: List of ASA research centres / institutes

ION DE LA RECHERCHE
DE LA VALORISATION

Signed in Marseille, date *May 2nd, 2019*

Signed in Tirana, date *June 24, 2019*

The President of Aix-Marseille Université

The Rector of ASA


Yvon BERLAND

Marenglen VERU



In witness of the Director of MMSH USR3125

Sophie BOUFFIER


DIRECTOR RESEARCH
ET DEVELOPMENT

APPENDIX 1

MMSH-USR 3125 affiliated units

UMR 7299 – Centre Camille Jullian. Histoire et archéologie de la Méditerranée et de l’Afrique du Nord de la Protohistoire à la fin de l’Antiquité (CCJ, AMU/CNRS) – Monsieur Jean-Christophe SOURISSEAU

UMR 7297 – Centre Paul-Albert Février. Textes et documents de la Méditerranée antique et médiévale (TDMAM, AMU/CNRS) – Madame Emmanuèle CAIRE

USR 3155 – Institut de recherche sur l’architecture antique (IRAA, AMU/CNRS) – Monsieur François QUANTIN

UMR 7298 – Laboratoire d’archéologie médiévale et moderne en Méditerranée (LA3M, AMU/CNRS) – Madame Anne MAILLOUX

UMR 7269 – Laboratoire méditerranéen de Préhistoire Europe Afrique (LAMPEA, AMU/CNRS) – Madame Estelle HERRSCHER

UMR 8171 – Institut d’étude des mondes africains (IMAF – équipe d’Aix, AMU/CNRS) – Monsieur Henri MEDARD

UMR 7307 – Laboratoire d’ethnologie méditerranéenne, européenne et comparative (IDEMEC, AMU/CNRS) – Monsieur Benoit FLICHE

UMR 7305 – Laboratoire méditerranéen de sociologie (LAMES, AMU/CNRS) – Monsieur Pierre FOURNIER

UMR 7310 – Institut de recherches et d’études sur le monde arabe et musulman (IREMAM, AMU/CNRS) – Monsieur Richard JACQUEMOND

UMR 7303 – Temps, espaces, langages. Europe méridionale, Méditerranée (TELEMME, AMU/CNRS) – Monsieur Xavier DAUMALIN

DIRECTION DE LA RECHERCHE
ET DE LA VALORISATION

APPENDIX 2

Akademia e Studimeve Albanologjike's research centres / institutes

Akademia e Studimeve Albanologjike (ASA)-Mr. Marenglen Verli

Instituti i Antropologjisë Kulturore dhe Studimit të Artit (IAKSA/ASA)-Mr. Nebi Bardhoshi

Instituti i Arkeologjisë (IA/ASA)-Mr. Luan Përzhita

Instituti i Historisë (IH/ASA)-Mr. Beqir Meta

Instituti i Gjuhës dhe Letërsisë (IGJL/ASA)-Mr. Valter Memisha

Qendra e Enciklopedisë Shqiptare (QESH/ASA)-Mr. Aurel Plasari